

# Ordonnance du DFI concernant les mises en garde combinées sur les produits du tabac

du 10 décembre 2007 (Etat le 1<sup>er</sup> janvier 2008)

---

*Le Département fédéral de l'intérieur,*

vu les art. 12, al. 5, et 16, al. 2, de l'ordonnance du 27 octobre 2004 sur le tabac (OTab)<sup>1</sup>,

*arrête:*

## **Art. 1**           Objet

La présente ordonnance régit la combinaison de photographies en couleurs ou d'autres illustrations avec les mises en garde complémentaires, conformément à l'art. 12, al. 5, OTab, sur toute unité de conditionnement de produits du tabac et de produits contenant des succédanés de tabac destinés à être fumés.

## **Art. 2**           Mise en garde combinée

<sup>1</sup> Une mise en garde combinée se compose:

- a. d'une mise en garde complémentaire selon l'art. 12, al. 3, OTab;
- b. d'une photographie en couleurs ou d'une autre illustration; celle-ci peut également se présenter sous la forme d'un texte en blanc;
- c. d'une indication visuelle relative à la prévention contre le tabagisme (avertissement «stop-tabac»).

<sup>2</sup> Seules les mises en gardes combinées visées à l'annexe 1 peuvent être utilisées.

## **Art. 3**           Structure de la mise en garde combinée

<sup>1</sup> L'illustration doit correspondre à environ 50 % de la surface de la mise en garde combinée.

<sup>2</sup> La mise en garde complémentaire doit correspondre à environ 38 % de la surface de la mise en garde combinée.

<sup>3</sup> Lorsque l'illustration se présente sous la forme d'un texte, elle doit correspondre, avec la mise en garde complémentaire, à environ 88 % de la surface de la mise en garde combinée.

<sup>4</sup> L'avertissement «stop-tabac» doit correspondre à environ 12 % de la surface de la mise en garde combinée, le filtre de la cigarette brisée qui dépasse du cadre ne devant pas être pris en compte.

RO 2007 7111

<sup>1</sup> RS 817.06

<sup>5</sup> La mise en garde complémentaire et la photographie en couleurs sont reliées sur le plan graphique par une zone de dégradé allant du noir au transparent. Cette zone doit correspondre à environ 10 % de la surface de la mise en garde combinée.

#### **Art. 4** Règles de présentation

<sup>1</sup> Les règles techniques de présentation des mises en garde combinées figurent dans l'annexe 2.

<sup>2</sup> Pour le surplus, les règles techniques à prendre en compte en la matière sont celles des guides suivants:

- a. «Combined warning editing, Guidance document»<sup>2</sup>, du 5 mai 2006, émis par la Direction générale Santé et Protection des consommateurs de la Commission européenne, et
- b. «Adaptations graphiques de l'avertissement 'stop-tabac'»<sup>3</sup> émis par l'Office fédéral de la santé publique (OFSP).

#### **Art. 5** Séries de parution

<sup>1</sup> Les mises en garde combinées sont publiées suivant les trois séries de parution visées à l'annexe 1. Les trois séries de parution sont publiées par ordre de roulement (série 1, série 2, série 3, puis série 1, etc.).

<sup>2</sup> Le changement de série s'effectue une fois tous les deux ans, au 1<sup>er</sup> janvier. Les unités de conditionnement présentant la nouvelle série peuvent être remises aux consommateurs par avance, entre le 1<sup>er</sup> octobre et le 31 décembre précédant le changement de série.

<sup>3</sup> Les unités de conditionnement déjà produites, présentant les mises en garde combinées de la série précédente, peuvent être remises aux consommateurs jusqu'à épuisement des stocks, mais pas au-delà du 31 décembre suivant le changement de série.

#### **Art. 6** Utilisation des illustrations et de l'avertissement «stop-tabac»

<sup>1</sup> Les illustrations et l'avertissement «stop-tabac» visés à l'annexe 1 sont réservés à la réalisation des mises en garde combinées.

<sup>2</sup> Les autorités fédérales peuvent, avec l'accord de l'OFSP, utiliser les illustrations à d'autres fins.

<sup>2</sup> Ce guide peut être commandé gratuitement auprès de l'Office fédéral de la santé publique (OFSP), 3003 Berne, [www.tabac.bag.admin.ch](http://www.tabac.bag.admin.ch); il peut également être téléchargé à l'adresse Internet suivante:

[http://ec.europa.eu/health/ph\\_determinants/life\\_style/Tobacco/keydo\\_tobacco\\_en.htm](http://ec.europa.eu/health/ph_determinants/life_style/Tobacco/keydo_tobacco_en.htm)

<sup>3</sup> Ce guide peut être commandé gratuitement auprès de l'Office fédéral de la santé publique (OFSP), 3003 Berne, [www.tabac.bag.admin.ch](http://www.tabac.bag.admin.ch).

**Art. 7** Dispositions transitoires

<sup>1</sup> Les unités de conditionnement des produits régis par la présente ordonnance peuvent être remises aux consommateurs selon les anciennes dispositions jusqu'au 31 décembre 2009.

<sup>2</sup> Les séries de parution commencent avec les mises en garde combinées de la série 1 au 1<sup>er</sup> janvier 2010 pour tous les produits du tabac.

**Art. 8** Entrée en vigueur

La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2008.

Annexe I  
(art. 2, al. 2, 5, al. 1 et 6, al. 1)<sup>4</sup>

## Les 42 mises en garde combinées et leur répartition en 3 séries de parution

### Série 1



© European Community

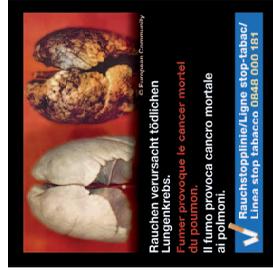
**Wenn Sie rauchen, sterben Sie früher.**  
**Fumer, c'est vivre moins longtemps.**  
**I fumatori muoiono prima.**

✓ Rauchtstopplinie/Ligne stop-tabac/  
Linea stop tabacco 0848 000 181

Das Risiko, einen Schlaganfall zu bekommen, ist ungefähr 50% höher bei Rauchern als bei Nichtraucherern. Rauchen erhöht das Risiko für Herz-Kreislauferkrankungen und verursacht Herzinfarkte und Hirnblutungen.

**Vous courez 50% plus de risques qu'un non-fumeur.**  
**Fumer double les risques de provoquer des crises cardiaques et des attaques cérébrales.**  
**Il rischio di colpo aplolettico è di circa 50% superiore tra i fumatori che tra i non fumatori. Il fumo causa infarti e ictus.**

✓ Rauchtstopplinie/Ligne stop-tabac/  
Linea stop tabacco 0848 000 181



© European Community

**Rauchen verursacht tödlichen Lungenkrebs.**  
**Il fumo provoca il cancro mortale al polmone.**

✓ Rauchtstopplinie/Ligne stop-tabac/  
Linea stop tabacco 0848 000 181



© European Community

**Rauchen in der Schwangerschaft schadet Ihrem Kind.**  
**Il fumo durante la gravidanza nuoce al bambino.**

✓ Rauchtstopplinie/Ligne stop-tabac/  
Linea stop tabacco 0848 000 181



© European Community

**Schützen Sie Kinder - Rauchen Sie nicht in ihrer Anwesenheit!**  
**Protégez les enfants - ne fumez pas en leur présence.**  
**Proteggere i bambini - non fumare in loro presenza.**

✓ Rauchtstopplinie/Ligne stop-tabac/  
Linea stop tabacco 0848 000 181

Rauchen ist eine ernste Nikotinabhängigkeit. Rauchen Sie keine Angst, Metadrogena Fachpersonen helfen Ihnen, das Rauchen aufzugeben.

**Fumer entraîne une dépendance à la nicotine. N'ayez pas peur de demander de l'aide. Vous allez à arrêter de fumer.**

**Fumare è una dipendenza seria alla nicotina; non avere paura di chiedere aiuto.**  
**Specialisti del settore medico possono aiutarvi a smettere di fumare.**

✓ Rauchtstopplinie/Ligne stop-tabac/  
Linea stop tabacco 0848 000 181



© European Community

**Rauchen macht sehr schnell abhängig.**  
**Fumer crée une forte dépendance.**  
**Il fumo crea un'elevata dipendenza.**

✓ Rauchtstopplinie/Ligne stop-tabac/  
Linea stop tabacco 0848 000 181

<sup>4</sup> Les maquettes d'impression des mises en garde combinées peuvent être commandées gratuitement auprès de l'Office fédéral de la santé publique (OFSP), 3003 Berne, www.tabac.bag.admin.ch. A la différence des mises en garde présentées dans la présente annexe, les maquettes d'impression à utiliser sur les produits du tabac ne comportent pas la mention des droits de reproduction.

Série 1



Wer das Rauchen aufgibt, verringert das Risiko zentraler Herzkreisläufiger und Lungenerkrankungen. Arrêter de fumer réduit les risques de maladies cardiovasculaires et pulmonaires mortelles. Smettere di fumare riduce il rischio di malattie cardiovascolari e polmonari mortali.

© European Community

**✓** Rauchtstopplinie/Ligne stop-tabac/  
Linea stop tabacco 0848 000 181



Rauchen führt zu Krebs der Mundhöhle. Fumer provoque le cancer de la cavité buccale. Il fumo provoca il cancro della cavità boccale.

© European Community

**✓** Rauchtstopplinie/Ligne stop-tabac/  
Linea stop tabacco 0848 000 181



Hier finden Sie Hilfe, um das Rauchen aufzugeben. Faites-vous aider pour arrêter de fumer. Fatti aiutare a smettere di fumare.

© European Community

0848 000 181 / [www.rauchenshade.ch](http://www.rauchenshade.ch)  
0848 000 181 / [www.fumanafamale.ch](http://www.fumanafamale.ch)

**✓** Rauchtstopplinie/Ligne stop-tabac/  
Linea stop tabacco 0848 000 181



Rauchen kann zu Durchblutungsstörungen führen und verursacht Impotenz. Fumar provoca disturbi di circolazione sanguina et causera l'impotenza. Il fumo può ridurre la circolazione sanguigna e causare impotenza.

© European Community

**✓** Rauchtstopplinie/Ligne stop-tabac/  
Linea stop tabacco 0848 000 181



Rauchen lässt Ihre Haut altern. Fumer provoque un vieillissement de la peau. Il fumo invecchia la pelle.

© European Community

**✓** Rauchtstopplinie/Ligne stop-tabac/  
Linea stop tabacco 0848 000 181



Rauchen kann die Spermienzahl und -qualität verringern. Fumer peut altérer le sperme et réduire la fertilité. Il fumo può danneggiare lo sperma e diminuire la fertilità.

© European Community

**✓** Rauchtstopplinie/Ligne stop-tabac/  
Linea stop tabacco 0848 000 181



Rauch enthält Benzol, Nitrosamine, Formaldehyd und Bleisäure. La fumée contient du benzène, des nitrosamines, du formaldéhyde et de l'acide chlorhydrique. Il fumo contiene benzene, nitrosamine, formaldeide e acido cloridrico.

© European Community

**✓** Rauchtstopplinie/Ligne stop-tabac/  
Linea stop tabacco 0848 000 181

Série 2

**Lebenslange Raucher verlieren im Durchschnitt 14 Jahre ihres Lebens.**  
**Wenn Sie rauchen, sterben Sie früher, et vous risquez de perdre 14 années de vie.**  
**Continuez à fumer, et vous risquez de perdre 14 années de vie.**  
**Fumer, c'est vivre moins longtemps.**  
**I fumatori cronici perdono una media di 14 anni di vita.**  
**I fumatori muoiono prima.**

✓ Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/  
 Linea stop tabacco 0848 000 181

© European Community

**Rauchen führt zu Verstopfung, Blutergüsse und verursacht Herzinfakte und Hirschlage.**  
**Fumer bouche les artères et provoque des crises cardiaques et des attaques cérébrales.**  
**Rauchen verstopft die Arterien und provoziert Herzinfarkt und Schlaganfall.**

✓ Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/  
 Linea stop tabacco 0848 000 181

© European Community

**Rauchen verursacht tödlichen Lungenkrebs.**  
**Fumer provoque le cancer mortel du poulmon.**  
**Il fumo provoca il cancro letale ai polmoni.**

✓ Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/  
 Linea stop tabacco 0848 000 181

© European Community

**Rauchen in der Schwangerschaft schadet Ihrem Kind.**  
**Fumer pendant la grossesse nuit à la santé de votre enfant.**  
**Fumare in gravidanza fa male al bambino.**

✓ Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/  
 Linea stop tabacco 0848 000 181

© European Community

**Schützen Sie Kinder – Rauchen Sie nicht in ihrer Anwesenheit!**  
**Protégez les enfants: ne fumez pas en leur présence.**  
**Proteggi il bambino: non fumare in loro presenza.**

✓ Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/  
 Linea stop tabacco 0848 000 181

© European Community

**Medizinische Fachpersonen helfen Ihnen, Ihre Raucherkrankheit aufzugeben.**  
**Des spécialistes des domaines médicaux vous aident à arrêter de fumer.**  
**Specialisti del settore medico possono aiutarvi a smettere di fumare.**

✓ Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/  
 Linea stop tabacco 0848 000 181

© European Community

**Rauchen macht sehr schnell abhängig.**  
**Fumer crée une forte dépendance.**  
**Il fumo crea un'elevata dipendenza.**

✓ Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/  
 Linea stop tabacco 0848 000 181

© European Community

Série 2

Das Risiko von Herz-Krankheiten reduziert sich nach 30 Jahren Rauchstrenge um 50%.  
 Il rischio di malattie coronarie si riduce del 50% dopo 30 anni di astinenza dal fumo.  
 Smoking cessation reduces the risk of cardiovascular and polynomal mortalities by 50% after 30 years of abstinence.

Réduisez les risques de maladies cardiaques de 50%. Arrêtez de fumer pendant 30 ans.

Il rischio di malattie coronarie si riduce del 50% dopo 30 anni di astinenza dal fumo.

Smoking cessation reduces the risk of cardiovascular and polynomal mortalities by 50% after 30 years of abstinence.

✓ Rauchtstopplinie/Ligne stop-tabac/  
 Linea stop tabacco 0848 000 181



Rauchen führt zu Krebs der Mundhöhle.  
 Raucher haben ein erhöhtes Risiko für Gebärmutterhalskrebs und Lungenkrebs.  
 Il fumo provoca il cancro della cavità boccale.

✓ Rauchtstopplinie/Ligne stop-tabac/  
 Linea stop tabacco 0848 000 181



Hier finden Sie Hilfe, um das Raucherhusten zu stoppen.  
 Faites-vous aider pour arrêter de fumer.  
 Finden Sie Hilfe, um das Raucherhusten zu stoppen.  
 Fatti aiutare a smettere di fumare.

✓ Rauchtstopplinie/Ligne stop-tabac/  
 Linea stop tabacco 0848 000 181



Rauchen kann zu Durchblutungsstörungen führen und verursacht Impotenz.  
 Il fumo può ridurre la circolazione sanguigna e causare impotenza.

✓ Rauchtstopplinie/Ligne stop-tabac/  
 Linea stop tabacco 0848 000 181



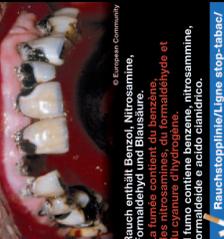
Rauchen lässt Ihre Haut altern.  
 Fumer provoque un vieillissement de la peau.  
 Il fumo invecchia la pelle.

✓ Rauchtstopplinie/Ligne stop-tabac/  
 Linea stop tabacco 0848 000 181



Rauchen kann die Spermien schädigen und die Fruchtbarkeit mindern.  
 Il fumo può alterare lo sperma e diminuisce la fertilità.

✓ Rauchtstopplinie/Ligne stop-tabac/  
 Linea stop tabacco 0848 000 181



Rauchen erhöht das Risiko für Mundkrebs, Blausäure, Formaldehyd und Bleibare.  
 La fumata contiene del benzene, il formaldeide e l'acido cloridrico.  
 Il fumo contiene benzene, nitrosammine, formaldeide e acido cloridrico.

✓ Rauchtstopplinie/Ligne stop-tabac/  
 Linea stop tabacco 0848 000 181

Série 3



© European Community

**Wenn Sie rauchen, sterben Sie früher.**  
**Fumez, c'est vivre moins longtemps.**  
**I fumatori muoiono prima.**

✓ Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/  
 Linea stop tabacco 0848 000 181



✓ Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/  
 Linea stop tabacco 0848 000 181

**Rauchen führt zu Verstopfung der Blutgefäße und verursacht Herzinfarkte und Hirnschläge.**  
**Fumer bouche les artères et provoque des crises cardiaques et des accidents cérébraux.**  
**Il fumo provoca le arterie e provoca infarti e ictus.**



✓ Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/  
 Linea stop tabacco 0848 000 181

**Rauchen verursacht tödlichen Lungenkrebs.**  
**Fumer provoque le cancer mortel du poumon.**  
**Il fumo provoca cancro mortale al polmone.**



✓ Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/  
 Linea stop tabacco 0848 000 181

**Rauchen in der Schwangerschaft schadet Ihrem Kind.**  
**Fumer pendant la grossesse provoque de graves problèmes de santé de votre enfant.**  
**Fumare in gravidanza fa male al bambino.**



✓ Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/  
 Linea stop tabacco 0848 000 181

**Schützen Sie Kinder – Rauchen Sie nicht in ihrer Anwesenheit!**  
**Protégez les enfants: ne fumez pas en leur présence.**  
**Protegi i bambini – non fumare in loro presenza.**



✓ Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/  
 Linea stop tabacco 0848 000 181

**Sie können es schaffen, wir können helfen. Machen Sie das Rauchen aufzugeben.**  
**Vous pouvez y arriver. Nous vous aiderons. Des spécialistes dans le domaine médical vous aident à arrêter de fumer.**  
**Tu puoi farcela, noi possiamo aiutarti. Specialisti del settore medico possono aiutarti a smettere di fumare.**



✓ Rauchstopplinie/Ligne stop-tabac/  
 Linea stop tabacco 0848 000 181

**Rauchen macht sehr schnell abhängig.**  
**Fumer crée une forte dépendance.**  
**Il fumo crea un'elevata dipendenza.**

Série 3



© European Community

**Wer das Rauchen aufgibt, verringert das Risiko tödlicher Folgen.**  
**Arrêter de fumer réduit les risques de maladies cardiaques et pulmonaires mortelles.**  
**Smoking cessation reduces the risk of fatal cardiovascular and pulmonary diseases.**

**✓ Rauchtstopplinie/Ligne stop-tabac/Linea stop tabacco 0848 000 181**



**Rauchen führt zu Krebs der Mundhöhle.**  
**Fumer provoque le cancer de la cavité buccale.**  
**Il fumo provoca il cancro della cavità buccale.**

**✓ Rauchtstopplinie/Ligne stop-tabac/Linea stop tabacco 0848 000 181**

**Wählen Sie die Freiheit, wir helfen Ihnen.**  
**Hier finden Sie Hilfe.**  
**Vous pouvez arrêter de fumer. Ici, nous vous aidons.**  
**Chooisisez la liberté, nous vous aiderons.**

**3848 000 181 / www.tuniercafati.dial.ch**

**✓ Rauchtstopplinie/Ligne stop-tabac/Linea stop tabacco 0848 000 181**



**Rauchen kann zu Durchblutungsstörungen führen und verursacht Impotenz.**  
**Fumer provoque l'impuissance.**  
**Il fumo può ridurre la circolazione sanguigna e causa impotenza.**

**✓ Rauchtstopplinie/Ligne stop-tabac/Linea stop tabacco 0848 000 181**



© European Community

**Rauchen lässt Ihre Haut altern.**  
**Fumer provoque un vieillissement de la peau.**  
**Il fumo invecchia la pelle.**

**✓ Rauchtstopplinie/Ligne stop-tabac/Linea stop tabacco 0848 000 181**



© European Community

**Rauchen kann das Spermia schädigen und schränkt die Fruchtbarkeit ein.**  
**Fumer peut altérer le sperme et réduit la fertilité.**  
**Il fumo può danneggiare lo sperma e diminuisce la fertilità.**

**✓ Rauchtstopplinie/Ligne stop-tabac/Linea stop tabacco 0848 000 181**



© European Community

**Rauch enthält Benzol, Nitrosamine, Formaldehyd und Blausäure.**  
**La fumée contient du benzène, des nitrosamines, du formaldéhyde et du cyanure d'hydrogène.**  
**Il fumo contiene benzene, nitrosamine, formaldide e acido cianidrico.**

**✓ Rauchtstopplinie/Ligne stop-tabac/Linea stop tabacco 0848 000 181**

## **Règles techniques de présentation des mises en garde combinées**

### **1 Règles générales**

1.1 Les mises en gardes combinées sont reproduites sans modification des proportions ni des couleurs.

1.2 Elles sont conçues comme des images à prendre dans leur ensemble et ne peuvent pas être modifiées.

1.3 Elles sont imprimées au minimum en quadrichromie (CMYK), linéature 133 par pouce.

### **2 Règles particulières en raison de la taille de l'unité de conditionnement**

Si la taille de l'unité de conditionnement l'exige, les mises en garde combinées peuvent être modifiées selon les règles suivantes.

2.1 Pour les mises en garde complémentaires, il est possible de modifier la taille de la police de caractères et les sauts de ligne afin d'assurer une bonne lisibilité.

2.2 Pour les illustrations sous forme de texte en blanc, il est possible de modifier la taille de la police de caractères et les sauts de ligne afin d'assurer une bonne lisibilité. Les superficies relatives entre l'illustration sous forme de texte en blanc et la mise en garde complémentaire doivent être respectées.

2.3 Pour les photographies ou les autres illustrations en couleurs, l'édition graphique est réalisée comme suit:

- a. par un changement d'échelle de la photographie ou de l'illustration en couleurs; et
- b. par une modification des superficies relatives occupées par la photographie ou l'illustration en couleurs et par le texte correspondant de la mise en garde complémentaire:
  1. lorsque la proportion entre la hauteur et la largeur de la mise en garde combinée est inférieure à 0,8, le texte correspondant de la mise en garde complémentaire, s'il est placé sous l'illustration dans les mises en garde combinées visées à l'annexe 1, peut être déplacé à droite de l'illustration;

2. lorsque la proportion entre la hauteur et la largeur de la mise en garde combinée est supérieure à 1,2, le texte correspondant de la mise en garde complémentaire, s'il est placé à côté de l'illustration dans les mises en garde combinées visées à l'annexe 1, peut être déplacé sous l'illustration.

2.4 Pour l'avertissement «stop-tabac», il est possible de modifier la taille de la police de caractères et les sauts de ligne (1, 2 ou 4 lignes) afin d'assurer une bonne lisibilité. L'édition graphique de la cigarette brisée peut être réalisée par un changement d'échelle.

